

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
& Printing Co. Ltd.
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

美英團結
志誠救國
美快除奸

古壁廳長憤然掛冠並脫離黨民 李域省長火上添油再開除兩廳長

古壁省府內閣 財經完全失敗

【加新社古壁電】工業廳長路迪奇，譚保里廿一日辭去工業廳長職務，同時並放棄其古壁人民黨黨籍，他對古壁省長李域及其省政府大加抨擊。

譚保里在招待記者時說：過去三星期李域一直有行動企圖將我排除於省府之外。

譚氏指責譚保里於李域省長左右者，都是唯唯諾諾之徒，他們散播謠言，實際是使譚保里在道德上，職業上，及政治上都不受信任。

譚氏現年三十九歲，他在長達五頁之辭職信內說：古壁人民黨政府在經濟上加強政府控制，赤字龐大，且通過並不反映商業現實之法案，事實上破壞本省經濟。

他說：過去三年來，我的任務與反對黨相若，但并不常常獲得成功，在本省之內閣，我係唯一一本省經濟而鬥爭的人，譚氏強調古壁省政府內並無商人任職。

譚保里謂當他於一九七六年初入政途時，他與李域自由黨黨府借入以估計之外國長期借款，用以支持其當時之開銷，但在財長積士巴里主持財政下，情形更每况愈下，如此做法，實屬瘋狂。

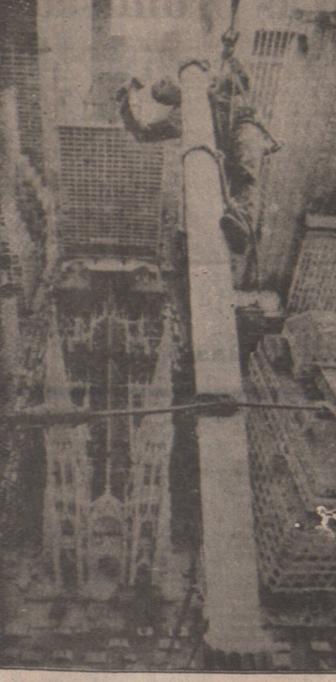
據悉：省長李域受何輝舉，大表震怒，並將交通廳及另一名廳長開除，省府內閣不成立，李域連夜調兵遣將，重組內閣。

卑詩輪渡勞資談判 可望下週達成協議

【溫哥華訊】卑詩輪渡的三千七百名工人與資方談判頗有進展，據悉

（特訊）一名裝修工人在紐約第五街洛克菲勒中心國際大廈四十四層高樓頂漆油旗杆，偶爾下望，不禁驚歎。

圖中兩塔高聳者為聖伯德力大教堂，此種建築，堪稱驚心動魄，前人有云：問誰能斗聖星，目今古今：答曰：此君是也。



美國總統下令保護 愛德華甘迺迪安全

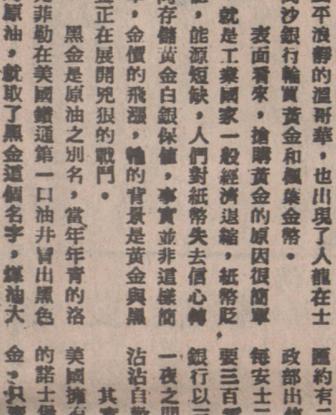
【美聯社華盛頓電】美國總統卡特，現下令以最嚴密方式保護愛德華甘迺迪參議員的安全，原因是他將為下一屆美國總統的候選人，自官新聞秘書鮑維爾已正式宣佈上述決定。正如他的兄弟約翰及羅拔甘迺迪一樣，愛德華是一位具有吸引力的政治家，因而往往使反對他的人們危害他的性命安全。今年四十七歲的愛德華甘迺迪宣佈於本年十一月

黃金戰勝黑金？

【溫哥華訊】環球黃金市場，在過去幾個月來，吹過了紐約，多倫多，倫敦，蘇黎世，巴黎，香港甚至一向風平浪靜的溫哥華，也出現了人龍在士高沙銀行輪流買金和賣金。

表面看來，搶購黃金的原因很簡單，就是工業國家一般經濟退縮，紙幣貶值，能源短缺，人們對紙幣失去信心轉而存儲黃金白銀保險，事實並非這樣簡單，金價的飛漲，確的背景是黃金與黑金正在展開兇狠的戰鬥。

黑金是原油之別名，當年年青的洛克菲勒在美國鑽通第一口油井出黑色原油，就取了黑金這個名字，煤油大



加財長向英人致詞 謂加歡迎外國投資

【路透社倫敦電】財政部長戈士比，廿日在此間向一羣英國投資人士致詞，謂加國需要而且歡迎外國投資，以發展其能源資源。

據其演說稿發表後他演詞內容稱：加拿大一向係輸入外國資本之國家，目前並無跡象顯示情形將會改變。

會建議將兩年新約中每年加薪百分之九修改。

紐芬蘭離岸東南海面 發現油礦日產八百桶

【加新社聖約翰斯電】紐芬蘭離岸東南海面約三百二十里處，發現油礦，油井係由無比石油公司所鑽，初傳每日可產油三萬桶之多，頓使無比公司股票價格陡升。

據紐省資源廳長說，經過嚴密試驗後，估計該油井每日只可產油八百桶，與當初估計相去甚遠，且如作商業開採，則每日需產油五千桶，方有商業價值。

另有一問題，則為油井離紐省海岸三百二十里，目前世界最遠之海域主權，亦不過二百里，是則該油井在法理上

津布韋羅德西亞問題 在英國即將達成協議

【路透社倫敦電】津布韋羅德西亞外交部長穆爾格羅夫稱：津布韋羅德西亞與英國政府，廿日與英國達成關於白種少數民族權益之協議，同時對於新憲法，亦接近達成全部協議。

雲埠售價廉價金鎊魚 意國地震十五人死亡

【雲埠華新電】美加漁戰的結束，此間市民可以買得廉價金鎊魚，據悉：市民現時可以直接從漁民處購買，毋須向零售店買，每磅六角至七角，比較以前一元二角一磅便宜得多。

【路透社羅馬電】在羅馬以北之意大利中部，發生大地震，消息已誌昨日本報。

▲羅馬居民，逃出城外，在街頭驚慌情形，據悉直至目前為止，有十五人死亡，逾千人無家可歸。

葉白向土著年會致詞 印第安領袖大肆攻擊

【加新社滿地可電】印第安人對聯邦政府根深蒂固之不滿情緒，廿日終於爆發，先是土著及北疆事務部長葉白向

王也說成了全美首富。現在，十三個石油出口國家擁有收之不盡的黑金，據歐洲銀行界統計，產油國目前存有盈餘外匯約有二百億美元，八月廿一日美國財政部出售黃金一百萬安士，當日的市價每安士二百八十九美元，美財政部開價要三百零一元，某產油國遞過一萬西德鎊，能源短缺，人們對紙幣失去信心轉而存儲黃金白銀保險，事實並非這樣簡單，金價的飛漲，確的背景是黃金與黑金正在展開兇狠的戰鬥。

沿岸資源由省控制 卑詩印第安人反對

【溫哥華訊】正當聯邦政府考慮同意卑詩沿岸資源控制權由卑詩省之際，卑詩印第安領袖佐治曼尼奧指責聯邦政府「操縱人之權」，此舉無異危害他們在法理及政治上的權益。曼尼奧說，聯邦政府目前所作所為，完全是一種政治欺詐。他說：倘卑詩省印第安人代表不獲政府邀請談判有關上述問題，則全國印第安人同盟會將迅速採取行動，以制止聯邦政府將卑詩省資源移交卑詩自行控制云。

意國地震十五人死亡

【路透社羅馬電】在羅馬以北之意大利中部，發生大地震，消息已誌昨日本報。

▲羅馬居民，逃出城外，在街頭驚慌情形，據悉直至目前為止，有十五人死亡，逾千人無家可歸。

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
或 681-1432

由岑培源君主辦
任職於香港及加國
十餘年資深優良教
驗豐富法法速成教
以致用指導考考試
及的士牌照等歡迎
補領及租車考牌特
九小時 \$138
六小時半免費接送
時間任擇

男女
君女
服教
務師

京士頓 2183 號

大酒樓

Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL: 388-4412

七日夜營
天天茶市
上午十一時至三時

晚餐：
星期一至四 5pm-1am
星期五至六 5pm-2am
星期日及假期 5pm-9pm

港廚主理
粵菜美點
晚飯宵夜
各種酒菜
無任歡迎
歡迎外賣

Hon Lock Restaurant

4989 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER, B.C. V5P 3T7
TEL: 321-4444

謹訂一九七九年九月廿二日
(星期六)為漢樂酒家新張開業
之慶，是日正午十二時舉行開
幕典禮，敬備鷄尾酒會招待，
恭候
親友同業先進
駕臨藉增光寵

漢樂酒家同人敬約

酒會時間：由正午十二時至下午四時
地點：四九八九維多利亞街三十四號東

本月廿三日(星期日)下午四時
正式開張營業

漢樂酒家

恭賀
新張
宏發
鴻圖

林華彬 譚永熾 鄭榮榮
李焯立 鄭文越 馬榮榮
黃護漢 梁培傑 鄭炳光
黃壬傑 鄧錦鴻 駱棠
陳悅寧 陳強 朱鉅榮
余焯羣 鄧卓芬

TRADER VICTORIA 全敬賀

電視自動控制器，令你享受更多電台節目。

每具由 \$19.95 至 \$150

免費安裝 保養一年

本公司代理名廠電視機、唱機、電爐、雪櫃、洗衣機等。精工修理各種電器，承接大小電火工程。

美聲電器公司
Sound & Music Co.
888 Malkin Avenue, Vancouver B.C.
TEL: 681-9236

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲兩舖位及樓上柏文兩組兩及三睡房，一年新，水泥磚建築，有停車位多個，租滿，好批約，年收益三萬餘，位旺區，士定及乃慶街，投資良機，僅售卅五萬九千元。

▲唐西餐館生意連實業，有停車場，雅座九十餘，冷氣酒牌俱全，位近郊區，地點適中，因人力缺乏，備卅多萬元急售。

▲石米舖兩層屋土庫另一組一睡房，浴室兩套，位城多利夾世二街，售五萬餘。

▲業舖生意位旺區，日常做四百餘磅力未盡，架生新淨，設備齊全，有長批，租廉，業主離埠，僅售二萬八千五百元。

▲雅潔兩睡房，無土庫另儲物小房一間，廿四年新，位十七街夾乃，售四萬七千元。

▲近華埠，柏文十九組，面對公園，保養良好，租滿，年收益約三萬八，售廿五萬九千元。

▲向有大批房屋，柏文，商業樓宇及大小餐館業舖生意等，恕不盡錄，欲知詳情，歡迎電話詢問，並免費替僑胞估價房屋。

梅龍鎮
MUI LOONG CHAN RESTAURANT
2532 Kingsway, Van., B.C. TEL: 433-9412

請顧客注意
本店現欲更改
休息日期由
一九七九年
十月一號開
始每星期一
二休息兩天
逢公眾假期
則照常營業
特此告示

華聲錄影有限公司
173 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2V6
PHONE: (604) 682-5725

本公司專售及出租名廠：電視錄影機、電影攝影機、錄影帶、空白錄影帶、電視影片、或娛樂節目。不須出門，在家享受。價錢公道，僑胞光臨，無任歡迎。特別優待各僑胞購買或租賃！欲知詳情，請電話或親到本公司查詢。

本公司(即華僑酒樓內)每日由十二時至下午三時，六時至九時放映中國電視節目，歡迎僑胞光臨指導！

精藝公司
C & T Arts Trading Co. Ltd.
319 W. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C. V6B 1H6
TEL. 681-9821

直接大量入口

藤器竹器 竹簾燈罩
芒柳製品 草袋草蓆
衣籬竹籬 功夫拖鞋
花盤竹蓆 葵扇油傘
百加樂棋 跳棋麻雀
草墊地蓆 精工藝品
織錦手袋 棉衲睡袍
零售批發 一律歡迎

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

上海咸蛋 上海皮蛋
台灣蓮到 新鮮荔枝
爽甜龍眼 坤西施柚
急凍海產 唐山雜貨
餐館用具 包甜時菓
種類齊全 取價特平
零售批發 歡迎查詢

新貨上市 特別介紹

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St 後門
Vancouver B.C.
Phone: 685-8019

日昇豐腐
雜貨公司
鮮新中西
菜鮮西雜
豆腐瓜類
鮮魚花類
滑魚豆腐
滑魚豆腐
滑魚豆腐
滑魚豆腐

暗市黨賓儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
二五五·二八二
二五五·七五〇

本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李顯理、李顯理、李顯理。

特聘華人經理：李顯理
本館電話：二五五·二八二
二五五·七五〇

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址：530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

黃漢事務所
改換電話號碼啟事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一·四三三八。地址：士定東街三二二號敬告各新舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Alonosa
322 E. HASTINGS.
VANCOUVER
TEL. 681-4388

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

日所純機管質香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製衛味可惠
腐料豆膏造生美口願

利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595

各種香煙
代理
各種香煙
代理

保康汽車服務公司
Paullim's Auto Service Ltd.
3712 Grandview Highway,
Burnaby, B.C.

路上緊急修理
多部汽車定期保養合同
到府作季節性調整保養修理
領有政府牌照技師服務
中英語電話：437-0111

職怡裝修
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

電話：二五五·八九六七

香港市場有限公司
265 E. Hastings Van. B.C. V6A 1P2
TEL. 669-5840, 669-5913

本公司開業式週年
酬賓以謝顧客盛
情雅意，所有貨
品除白米及特價
品外，
全部九折
又同期推出大量
特價品敬請留意
酬賓日期由一九
七九年九月十二
日(星期三至九月
十六日星期日)
一連五天

滿地可銀行
Bank of Montreal

請比較
本行新貢獻
日息儲蓄戶口

● 日日計息
● 年息 9 1/4 厘
● 可用本行特有「分行通達服務」到任何電腦分行提款，存款等事宜。
● 無最低存款額之限制。

省府免費股票
請從速申請書到本行領取
九月廿八日停止派發

華埠片打街分行
TOMMY MAH, MANAGER
178 E. Pender St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7225

東百老匯分行
BERT BEISHUIZEN, MANAGER
2490 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 876-3391

華埠緬街分行
PETER LI,
390 Main St.
VANCOUVER, B.C.
Tel. 665-7565

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS ST. (NEAR NANAIMO)
VANCOUVER TEL: 255-2920 (夜)
685-8577 (日)

喜士定東 二三八一 號(近乃磨街)
每日下午七時半開映 星期日加映下午場三時

今天放映北京彩色大型
歷史戰爭歌唱故事巨片
洪湖赤衛隊
同加蘇小小 杭州風盡眼
場映映 蘇小小 杭州風盡眼
白齒周 主演

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

本公司二十五週年銀禧紀念
大減價抽獎列下：

頭獎一名	30069
二獎一名	123347
三獎一名	70826
四獎一名	30184

中獎者請携彩票到本公司領獎

達成工具租賃公司
TAT SING TOOL RENTALS
地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華
電話：八七二二一〇

本號備有各種家
庭、建築、園藝、
汽車修理、大小工
具、租賃。
噴天花板機、撈
石屎機、鑲路機、
鬆泥機、做圍柵機、
電風炮、通水渠機、
噴油機、鋸磚機、
洗地毯機、地磚機、
蠟、水、鍊鋸板打、
木機、大電鑽起
重吊機、修車工具等
同時可以指導你使用一切大
小工具，乾手淨腳，使買
就令你儘量好價錢，歡迎
租賃，取價相宜。七日營業。
營業：上午七時半至
下午五時半

財務投資公司前任經理 被控偽造帳項票據 意圖中飽七百餘萬

【本報訊】一名財務公司前任經理，涉嫌偽造帳項及票據，意圖中飽七百餘萬港元，昨日被警方拘捕。該名經理現年三十九歲，在該公司任職多年，負責管理該公司之財務及帳目。警方在該經理家中搜獲大量偽造之帳項及票據，價值約七百餘萬港元。該經理目前被控以偽造帳項及票據等罪名，並被扣留調查。

香港貨輸往西德 上半年逾廿六億

【本報訊】據香港貿易發展局最近公佈之數據顯示，香港貨物輸往西德之總值，在過去六個月內，共達二十六億九千萬元，較去年同期增加百分之四十八。貿易發展局表示，香港貨物輸往西德之總值，在過去六個月內，共達二十六億九千萬元，較去年同期增加百分之四十八。貿易發展局表示，香港貨物輸往西德之總值，在過去六個月內，共達二十六億九千萬元，較去年同期增加百分之四十八。

許賢發謂「兒童不宜」被院商利用 抨擊電檢制度太鬆 促請社團迫使當局修改法例

【本報訊】「兒童不宜」的電影，是電視台節目中，最令家長及社會人士不滿的。許賢發在日前接受訪問時，對電視台的電檢制度，表示極大不滿。他認為，電視台的電檢制度太鬆，未能有效過濾不良節目，致使兒童容易接觸到不健康的內容。他呼籲社會各界及有關社團，應聯手向有關當局施壓，要求修改現行的電檢法例，以加強對電視節目的監管。

宇宙隊深夜來 一週秩序編定

【本報訊】由美國派出的北極星隊，將於今晚深夜十一時十分，乘搭日輪七三三號機，由香港飛往台北。此隊由八名世界著名球壇名將組成，包括：西德球王貝肯鮑爾、巴西名將阿爾法羅、法國名將米歇爾、荷蘭名將范尼斯特雷德、意大利名將羅西、蘇聯名將伊萬尼奇、捷克斯拉夫名將赫羅佐維奇及南斯拉夫名將米特羅維奇。他們將在台北進行一場表演賽，並將在到港後，由香港足球總會主席沙理士主持歡迎會。

借款七萬無力還債 青年遭毒打 逼吞辣椒醬

【本報訊】一名青年男子因向同鄉借債七萬元，因無力還債，遭到債主毒打，並被逼吞下辣椒醬。該名青年現年二十二歲，在九龍經營一家小生意。他因生意不景氣，無法償還債主七萬元的欠款。債主在多次催討無果後，竟對該青年進行暴力威脅，並將其關在一個狹窄的房間內，逼迫他吞下辣椒醬。該青年在痛苦萬分的情況下，向警方求助，目前已被送往醫院治療。

港聞

【本報訊】香港各界人士，將於九月二十五日，在維多利亞公園舉行「九七回歸」大型集會。屆時將有數萬名市民參加，共同慶祝香港回歸祖國。此外，香港政府亦將於近日公佈新一年的財政預算案，預計將繼續維持低稅政策，以刺激經濟發展。

翡翠宮大酒樓

2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 254-7412

富麗堂皇。餐舞會
壽筵喜酌。場面豪華
馳名粵菜。明爐燒烤
午市品茗。精美點心
招呼週到。免費停車

溫哥華華埠士定東街二七八四號(近P.N.E.)
營業時間：星期一至五：下午四時至晚上十二時
星期六：上午十時至晚上十二時
星期日：上午十時至晚上十時
逢星期四休息

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN.
請電 253-1333 曹先生或 321-3371 曹太

政府新法教車，華人教授，經驗豐富，講解詳細，速成時間任擇。(特價8小時足收\$110元10小時收\$135元)包足鐘，包接送，歡迎補習租車考試並指導筆試。

特價優待
最初一小時只收\$12

Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與 Ken Eng 君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：585-3141

KEN ENG

LAWSON OATES ON BROADWAY (1978) LTD.

1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8

Dodge CHRYSLER

黃錦禮 SIDNEY WONG

本公司誠聘 黃錦禮君為 華人營業代 表，專誠為 華友服務。 凡有關於 汽車買賣 汽車事宜， 請駕臨本公 司或電話與 黃君接洽 電話：253-5831

通利裝修

Tony Construction
電話：591-6260 876-7204

免費估價
內外油漆
陽台車房
土庫間格
翻新舊屋
土木工程

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School
全 程 \$135
專人輔導英語筆試班 \$30
日 872-8717
夜 873-6091

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補習及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：八七二-四二一三。872-4213
校址：3638 緬街近甘街。

廣珍鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver B.C.

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$9.99/XX
百分百純正粟米油 \$4.99/XX 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/XX

司公行和中 Chung Wo Hong Co. Telephone 685-9612 368 Powell St., Vancouver B.C.

孫承憲會計師事務所 Dennis Seng, Chartered Accountant 201-96 East Broadway, Vancouver, B.C. Tel. 879-8123

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：即蒸即食佳品。冷凍包點餃子、梅菜包等。樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等。價廉物美食品。多倫多、滿地可、溫地、點、卡、技、利。各埠均有代售。歡迎零沽批發

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C. Phone: 685-9743

直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

最近新貨
紅皮豆 糖心皮豆
皮旦 川貝檸檬李
生粉 天津小紅豆
羅漢果 豆豉鯪魚
白雲麵 鮮炸鱈魚
葛粉條 清水苦瓜
生抽王 楊江薑蔥
老抽王 草蓴老抽
梅汁薑 菊花晶
零售批發 無任歡迎

CLAYTON WONG D.S. CLAYTON LTD. ELECTRICAL CONTRACTORS

PHONE 254-9611
323 SEMLIN DR. VANCOUVER B.C. V5L 4H9
Member of E.C.A.B.C. and N.E.C.A.

電器有問題嗎？我們有很多為你服務的方便處，為你設計，更為你按裝有電動暖氣機，自動防火鈴裝置，緊急照明燈裝置，光管平到你笑，請撥電話詢問：一五四一九六一一。黃聰先生

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD

Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：中國冰霜大明蝦 梅林牌罐頭磨菇 象山牌罐青刀豆

司公程工氣冷捷快 Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷氣機、抽油煙機、急凍房、大小牛奶肉食食櫃、家庭電器、洗衣機、電風扇、電火政府牌照。
馬君賢 (Alan Ma) 馬君賢 (Alan Ma) 三三二-三三三三(英語) 三三二-一七〇〇(粵語)

Bing Plumbing

安裝 水喉潔具 接駁政府大渠
831 Commercial Dr 炳記
電話：二五五零六一八 254-4935
電動通渠 修理漏水 All Work, Fully Guaranteed

順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務電話 英語251-2555 免費估價 華語254-9250 馮太 253-5685 宋先生

曹振興

政府合法牌照 裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換吸氣爐七百五十元起，換熱水爐二百五十元，換專爐溫哥華，免費上門估價。

譚祺水電工程

電話 278-2674 政府執照
精設計 安裝電燈 水喉潔具 電氣用具 做木油漆 工作妥當 價錢相宜

天龍八部

金庸著



那些女子嚇得全身發抖，求道：「奴僕等該死，教主開恩。」童姥向虛竹道：「這吳天部諸婢，總算找到了我，罪判可以輕一些，其餘八部的一衆奴婢，斷手斷腳，由你去處置吧。」那些女子叩首道：「多謝教主。」童姥喝道：「怎地不向新教主叩謝？」

童姥又道：「我雖命在頃刻，但親眼見到賊人先我而死，生平武學，又得了個傳人，可說死也瞑目，你竟不肯答應？」虛竹道：「這……我是不成的。」童姥哈哈一笑，道：「那個夢中姑娘，你不想見你？你答不答應我做靈雲宮的主人？」虛竹一聽她提到「夢中姑娘」，全身爲之一震，再也無法拒絕，只得紅着脸點了點頭。童姥笑道：「很好，很好，你將那幅圖畫拿來，讓我親手撕個稀爛，我再無掛心之事，便可指點你去尋那夢中姑娘的道路。」

虛竹心想李秋水已死，這畫已無用處，既然童姥要撕爛了洩憤，且也由她，於是將那幅圖畫取了過來。童姥伸手拿過，就着日光一看，不禁「噢」的一聲，臉上現出又驚又喜的神色，再一審視，突然哈哈大笑，叫道：「不是她，不是她，不是她！哈哈，哈哈，哈哈！」

虛竹一驚，伸手去扶，只見她全身骨節如響，縮成一團，竟就死了。靈雲宮吳天部一衆青衫女子圍將上來，哭聲大振，甚是哀切，原來這些女子每一個都是在艱難困苦之際，由童姥出手救出，童姥御下離散，但人感她的恩德。

虛竹想起四個月多月中和童姥寸步不離，蒙她傳授了不少武功，同時察覺她雖然脾氣乖戾，對自已可說甚好，此刻見她一死，心中難過，也伏地哭了起來。忽聽得背後一個陰惻惻的聲音道：「嘿嘿，姊姊，終究是你先死一步，到底是誰贏了，還是我贏了？」

虛竹聽得是李秋水的聲音，大吃一驚，心想她地死又復活了？一躍而起，轉過身來，只見李秋水身子已坐直，背脊挺直，背脊上，說道：「實任，你把那幅畫拿來給我瞧瞧，爲甚麼姊姊又哭了，啼哭非非的？」虛竹輕輕扳開童姥的手指，將那幅畫拿了出來，一瞥之下，見那畫上仍是那個宮裝美女，面貌就和王玉燕一般無異，只是水浸之後又再晒乾，筆劃有許多地方模糊了，他走向李秋水，將那畫遞了過去，李秋水接過畫來，淡淡一笑，道：「你們教主和我苦拚數十日，終於不敵，你們這些靈雲宮之光，也敢和日月相爭輝？」

虛竹一頭，只見一乘青衫女子接劍柄，神色極是悲憤，顯然是要一擁而上，殺李秋水而爲童姥報仇，只是未得新主人的指令，不敢貿然動手。

虛竹說道：「師叔，你……」李秋水道：「你師伯武功是很好，就是有時時候不大精細。地教兵一到，我那裏還有抵禦的餘地，自然只好詐死，嘿嘿，終於是有時候而死。」

中藝公司

China Arts & Crafts Ltd.

33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

人民畫報 (外文版或中文版)	\$5.00	7.50	10.00
北京週報 (外文)	8.00	12.00	16.00
中國科學 (外文)	60.00	90.00	120.00
中國科學 (中文)	48.00		
中華醫學雜誌 (中文)	28.80		
中國對外貿易	6.00		
民族畫報	7.20		
北京日報	14.40		
南方日報	14.40		
工人日報	14.40		
解放日報	14.40		
光明日報	14.40		
人民日報	21.60		

其他什誌刊物，種類繁多，約百餘種，請來信或電話詢問。
香港空運 (每週兩次) 刊物，本店代理：文匯報，大公報，新晚報，七十年代，廣角鏡，爭鳴等等。
現代漢語詞典 \$20.00加郵費
漢英詞典 25.00加郵費
新英漢詞典 港版 15.00加郵費 國內版 13.50加郵費 30.00另郵費

江山如此多嬌

Hillcrest Plumbing

喜路嘉市水喉店

擴張業務清貨大平賣!

彩色浴盆面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
全白浴盆面盆水廁三件頭只賣一四九元五毫
半寸銅喉 每尺 一元二毫五仙
三寸銅喉 每尺 一元二毫五仙
次級浴盆 每尺 八十六元
雲石檯面照原價八折 由十元五毫至五十元
單邊洗衣盆連水喉 三十五元五毫
所有少損壞的面盆 八十六元
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：(武) 武庫十七街

全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 COMMERCIAL DR. 3272 MAIN ST.
VAN 255-8244 VAN 872-5838
經驗專通大小渠坑

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社

地址：溫哥華打東街七十一號

德祥冷氣工程

雪凍冷電 櫃房氣氣 爐

專科承製：修理及保養一切工業及商業大小冷暖氣機，凍房或急凍房，免費估價政府牌照，二十四小時服務 收費從廉

電話：874-1716 (英語) 873-4829 (華語) 張德光

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理 汽車保險，房屋樓宇 商業各項業務 公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Henry Yuen) 爲各店經理，本號專售各名廠彩色電視機，電雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅檯，床，地氈，其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

司公華強

Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街 電話：684-8921

經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。

電話：二九八八五八七八八余鴻智洽

裕興建築有限公司

1252 E. 13th Ave. Vancouver, B.C. V5T 2M2 Tel: 879-9089 • 876-1860

免費估價 水喉電器 內外油漆 露台車房 土庫間格 舊屋翻新 承建新屋

觀光團

環遊南美洲 (七個國家)
起程：一九七九年十月十九日
回程：一九七九年十一月十日

請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社

地址：溫哥華打東街七十一號

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

遷往億兆 信託樓下 專售特價 機票各種 保險簽證 翻譯文件 常有吉舖 吉屋出賃

均安號

Zuon On Co. Ltd.
438 Main Street Vancouver, B.C. Telephone: 681-1025-681-2733

代理 飛機客票 代理 輪船及巴士票 代理 旅遊保險 代理 護照及簽證

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Henry Yuen) 爲各店經理，本號專售各名廠彩色電視機，電雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，椅檯，床，地氈，其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

通電用器行

Teletone Electrical Appliance
712 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 24 Hrs 255-7131 V6A 1R3

本店特聘政府 A 級牌照電器工程師，擔任接裝大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。專營新舊電器，電爐，洗衣機，乾衣機，洗滌機等，廿年修理經驗，技術精湛，修理迅速，工程精，電器用具廉價精工。

電話：二五五、七四三

嘉華冷電氣工程

煤暖冷氣 煤氣 氣 氣 房

Tel. 251-1616

請電黃耀堂

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

新從祖國運到天然健康飲品：
上海山液露：清涼解渴，提神開胃，調節血壓，常飲有益。
天壇牌蔗汁：竹蔗原汁，清熱潤肺，四季常飲，有益健康。
即食涼粉：消暑散熱，清涼解毒，降低血壓，清涼佳品。

歡迎僑胞參觀選購！

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

● 經營一切銀行業務
● 竭誠服務僑胞
● 港九均設有分行，歡迎函詢受辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCIS STREET, VANCOUVER, B.C.

大量進口 專營批發
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
酒樓用具 一應俱備
遠近寄貨 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五、一六〇一〇 二五五、一六五七一 二五五、一六五七二

加拿大寶路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，向設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

寶路銀行房屋按揭，利息由十二厘半起，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年，三年活期，五年定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

Gary Tse Realty Ltd.

#8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

▲ 四〇八一二一二及一二三四五，近誠多利士德占，翻新自住正層及土庫樓上三單位，有人息，開價五萬六千九，投資自住好機會
▲ P. Z. E. ADANZAC 街一年新，三睡房，硬木地板，土庫新近完成，廚廁齊備，業主離埠，開價八萬九，可用舊屋交換，賺錢菜舖在菲沙五十九街，有得住，二睡房，每日生意二百多元，容易做，和平批發，開價一萬元，業主急售。
▲ 一六二〇東十一街士德古視屋三睡房土庫有遊戲室地 SUITE 近學校，交通方便，開價四萬六千五。
▲ 實士定東近唐人街，商業吉地一幅 SUITE 123，開價九萬五。
本公司以高價購買舊屋及建築地盤現金立即交易，免費代客估價。

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

新從祖國運到天然健康飲品：
上海山液露：清涼解渴，提神開胃，調節血壓，常飲有益。
天壇牌蔗汁：竹蔗原汁，清熱潤肺，四季常飲，有益健康。
即食涼粉：消暑散熱，清涼解毒，降低血壓，清涼佳品。

歡迎僑胞參觀選購！

香餅

LEUNG HEONG BAKERY

電話：四一九、三八五四

加拿大點城
七天營業
中秋月餅 各式西餅 生日蛋糕 熟蛋 生禮 結婚禮餅 龍鳳餅 各式西餅

10569-97th STREET • EDMONTON, ALBERTA
PHONE: 429-3854 424-4870

廠麵華南

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新製機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔 鮮蛋捲餅 鮮春捲皮 鮮香吞皮 蒸氣鮮麵 蒸氣炸麵 花旗乾麵 雲吞乾麵 花膠乾麵 五磅十扎

零售批發 索辦歡迎

FACTORY CARPETS

1762 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毯 每方大 平賣二元九 碼由十元起 九種不同花色 多款顏色 多樣樣式 代客鋪地 直接由廠 到家供給 到你笑。

新邊麵飽 味美 新鮮

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA TEL: 688-6281 • 688-6282

椰汁蛋糕 最佳出品 請嘗試

咖啡座 美心菠蘿餡 合時鮮菓蛋糕

奇華餅家

KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

雙喜食品廠

溫哥華跑馬路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone. 253-4424

正宗香港式高級食品

一零麵生中龍全正純政各點本
律治飽日秋鳳生蛋正現種心廠
歡批西蛋月體春蓮春蓮粉粉特
迎發餅糕餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅

周愛儀視光博士

Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist Tel. 683-8231 518 Main St., Vancouver, B.C.

驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡

貧富懸殊母愛亦難分享

亞非每年50萬婦女 缺乏醫療死於分娩

印度總理呼籲裁軍增加健康服務

【路透社新德里二十日電】印度總理英迪拉甘地今日說，亞非兩洲每年有約五千萬婦女因缺乏醫療服務而死亡於分娩。

英迪拉是在此間舉行的世界衛生組織與亞非地區委員會會議開幕式上呼籲國際團體改善他們所負責任的貧窮地區。

他對來自十個國家的代表們說：「世上有百分之四的貧窮婦女，但亦有百分之四的貧窮婦女死於分娩，這是不公平的。」

他說：「單是在分娩前的一個星期內，就比較在市區設立一千個健康中心，費用多得多。」

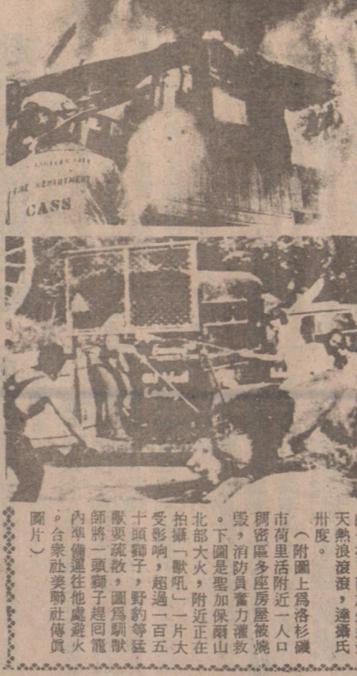
英迪拉說：「我不知這是否涉及軍備競賽的國家，是否知道全球人口有百分之四沒有享受到任何有組織的健康服務，和在亞非兩洲每年有約一千萬名婦女死於分娩的等等事實。」

前荷李活舞星 安妮曼妮離婚裁定 每月獲贍養費一萬二千美元

【路透社洛杉磯二十日電】前荷李活舞星安妮曼妮與前夫羅曼諾夫離婚案，今日在洛杉磯法院裁定，安妮曼妮每月獲贍養費一萬二千美元。

安妮曼妮在離婚案中，獲准每月獲贍養費一萬二千美元，直至她再婚為止。

安妮曼妮在離婚案中，獲准每月獲贍養費一萬二千美元，直至她再婚為止。



美廚師創世界紀錄 製成一千呎長麵包

【合衆社紐約二十日電】一項任務是一項挑戰。去斯萊斯廚師，他成功地設計了一個麵包的世界紀錄。他在一個特別設計的爐內，製成一條一千呎長的麵包。

這項紀錄是在紐約州的一個麵包店製成的。麵包店位於紐約州的一個麵包店。

這項紀錄是在紐約州的一個麵包店製成的。麵包店位於紐約州的一個麵包店。

日本開始競選運動 各政黨近九百名候選人展開活動

【新華社東京二十日電】日本各政黨近九百名候選人展開競選運動。各政黨近九百名候選人展開競選運動。

各政黨近九百名候選人展開競選運動。各政黨近九百名候選人展開競選運動。

世界新聞

火大遇吼獸拍 散疏要子獅豹野

【路透社洛杉磯二十日電】洛杉磯消防局消防員，在洛杉磯市郊區，拍獲一隻野豹吼獸，在火中受驚，消防員將其疏散。

消防員在火中拍獲一隻野豹吼獸，消防員將其疏散。

泰國決定 掃蕩毒品

【曼谷二十日電】泰國政府決定，將在全國範圍內，展開掃蕩毒品行動。

泰國政府決定，將在全國範圍內，展開掃蕩毒品行動。

超羣麵家

地址：喜士定東街343號(邵氏戲院側面)
電話：684-4023

本麵家馳名各種特式粥品、麵食，定期推出特價粥麵，敬請留意。

△本期特價粥麵
爽滑魚蛋麵
京蔥炸醬麵
滑牛片粥
真料艇仔粥
△本麵家另設各種特式麵食如下：
新鮮正牌蝦子麵
全蛋伊麵
正宗魚蓉麵
上海湯麵

本店歡迎外賣，電話送到。
營業時間：每天中午十一時至凌晨二時。

加拿大永康人壽保險公司

華人代理 伍偉權
The Citidel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V6J 4R9
TEL: 324-2039
TEL: 736-6637

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需，有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校

地址：域多利街五八六九號

師資優良 經驗豐富 設備完善 免費接送 中英講授 交通標誌 兼設室內 電影課程 可向政府 申收補助 五十元

電話：學科321-3722 馮君：433-0303 方太：298-4623 蘇君：291-0159

東方雪櫃公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭牛開竹筒
台灣五磅罐頭竹筴絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿二安罐頭荔枝
台灣十二安罐頭魚
自製藥材海狗膠酒
▲零沽批發，無任歡迎

MAX 麥氏高拔水電器材公司

GOLDBERG PLUMBING SUPPLY LTD.

★本星期特價品
36 U.S. 加倫熱水爐 95.00
名廠爐頭抽氣扇 29.95
110 VOLT 方便食爐連爐爐 214.95
洗衣盆連坐 19.95

★夏季酬賓大贈送
凡購滿50元連此廣告送電燈阻兩個
本公司開業超過四十年，常備各類形水喉配件存貨充足，特價優待，並可代客解決各種水電難題，本公司有華語職員為各位服務。

電話：六八七-七五七四
地址：編街四二四號(近片打街)
舖後有廣大之顧客免費停車場

營業時間星期一至六八時半至五時

泰興有限公司

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包六毫
雙燕5扎沙河粉 一元二毫
冰霜明蝦(一只)每盒一元二毫
大量源源運到
一級開湖蓮子 通心白蓮
珠江牌糖子 西河紅棗
飛馬牌白菜干
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
埠雲 秘書賈路蔡根旋立正

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大鑊小酌
悉從尊便
地址：東街一〇二號

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日上午十時至下午五時
又由下午五時至十時
星期日及假期茶市
明日起假期茶市
提早九時半開市
電話：六八五-〇七二七
四二二九三三

名園大酒家

葉青小姐 方艾小姐 劉玲君小姐 金銀姬小姐 東南亞紅星 寶島之鶯 廣東小紅星

餐廚三層 名廚主理 華筵喜酌 大小宴會 星期美點 七天營業 晚飯宵夜 豐儉隨意 歌星樂隊 每晚演唱 韓國歌舞巨星

風琴平賣

PIANO & ORGAN SALE
購以下風琴八折計算
Heintzman * Shinghai
Mason * Risch
Eminent * Solina
Hammond * Wurlitzer
JOHANNES PIANO & ORGAN
6340 No. 3 Rd., Richmond - 278-3788
3190 Cambie at 16th, Van. - 873-1888

ConVen Distributors Ltd.

10695 King George Hwy.
Surrey, B.C.

士多服務 為餐館、專用品清潔 各種清潔 地毯、其他 水、掃把、劑、漂白 供應清潔 本店專門 免費電話送貨 584-6677

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
鋪花蓮月
Bus: 872-4124 Res: 434-1423

備有週年生花 接造結婚花球 各種花牌花圈 特製花籃花圈 價錢平飾高 歡迎僑胞惠顧 免費送到府上 代理店： 片打街東一二一號 葉生

廣洲貿易有限公司

KWONG CHOW TRADING LTD.
123 E. HASTING ST. VANCOUVER, TEL: 688-5751
喜士定東街123號

新張大減價 專營 中西什貨 京菓海味 罐頭食品 冰霜魚蝦 瓷器廚具 大量進口 一律歡迎

加航空無線電人員 準備下星期起罷工

(滿地可加新社電)古堡省工會發言人皮埃爾西爾稱：多數加國航空無線電控制員拒絕最近聯邦政府運輸部所提議的合約提議，準備下星期全國罷工。投票仍未結束，其建議由調停員提出內容。投票員報告建議每年加薪一千二百五十元，追溯至一九七八年八月一日，今年八月起另加薪一千三百元，現時他們薪金為一萬三千三百二十八元至一萬五千元，監督工金每年二萬一千六百元。

華駐雲總領館假期

(本報訊)十月一日是中華民國三十週年國慶，中國駐溫哥華總領事館按規定於十月一日、二日放假兩天，停止辦公。

香港工藝娛樂藝人 赴西雅圖推廣旅遊

(香港訊)香港工藝人員七名，表演藝人七名及一九七九年度香港小姐，代表香港參加九月八日至二十三日在西雅圖舉行的「東方風貌」推廣活動。前往西雅圖的香港推廣人員中，包括一男二女的烹調專家及四名其他工藝技術人員。

錦繡與石家莊通信

(錦繡加新社電)錦繡市市長米奇拉特稱市議會已贊同與中國石家莊交換通信及紀念禮物，石家莊是白求恩大夫所葬基地的城市，白求恩大夫是加國籍醫生，在中國抗日時期服務中國紅軍醫治傷兵等救護工作，被中國人民視為英雄人物。

美要求俄自古撤軍

(美聯社華盛頓電)美國總統卡特二十日與國會領袖舉行會議，白宮發言人稱：會議結果，美國要求俄國自古巴撤軍，否則美國可能不批准第二階段之美俄核子武器限制條約云。

亞省委出新任省督

(渥太華加新社電)加首相卡林宣佈委任平治漢查牧子夫蘭尼倫為亞省省督，他今年七十四歲，曾擔任亞省省督之職。今年七月四日，聯邦大法官宣佈其職。

錦繡三層柏文火警

(錦繡加新社電)最低限度二十家錦繡家庭住宅被焚毀，一座三層柏文火警於上午八時發生，兩小時後被控制，幸無人傷亡或受傷。

前太陽報記者擔任 省長班納新聞秘書

(域多利訊)前雲埠太陽報記者賈路利倫被省長班納任命為新任新聞官秘書。他今年四十二歲，原任太陽報記者兼新聞主任，六月時辭職，出任已停版的雲埠信報編輯，擔任該報專欄作家，他以前曾任職美國羅省時報三年之久。

古壁正式建議收購 石棉公司大部份股份

(加新社古壁電)據古壁省財政廳長稱：古壁省政府將會正式宣佈收購石棉公司大部份股份之建議。

卑詩政府研究教師 休假各項詳細資料

(雲訊)卑詩省政府已要求所有卑詩省教育區提供有關各項資料，若干位教師休假，何時休假，及休假原因等，是否女教師教男教師休假較多等甚為重要。

工會糾察垃圾堆

(雲訊)加國公共團體工會第四四支會會員罷工，兩名會員糾察三角洲垃圾堆，市府倒搬人員只有另尋他處堆積垃圾。

亞省醫科教授羅素 暢論心臟病的成因

(點開頓加新社電)據亞省大學醫學院外科教授占姆士羅素稱：心臟病的成因，與高血壓，人體內胆固醇含量高，吸煙及過份勞作有很大關係。他說：北美洲患心臟病的人很普遍，如果人們停止吸煙，則心臟病可以減少百分之二十五。一九七六年全美國有九十四萬人死於心臟病，比癌症致死的人多出兩倍半，而加國幾乎有半數人口將死於心臟病及血管有關的疾病。羅素教授又認為：在美洲，如果一個人的血壓正常，胆固醇低，又不吸煙而生活並不緊張的話，那麼他活不到五十歲，祇有百分之

假溪土地售予市府

(雲訊)雲埠市長胡烈治稱：加拿大太平洋鐵路公司所擁有的馬拉松實業公司，決定以二千萬元將假溪四十英畝土地售予市府。

域醫院各醫生要求 院主席即辭職讓賢

(域多利訊)域多利醫院周比李醫院醫務主任等現一致要求醫院院主席策利彼倫斯辭職，因他不關心病人醫療保健，反而關心政府預算案及他自己的職位問題。

中非帝國發生政變 布加沙皇帝被推翻

(路透社中非彭克電)中非帝國發生政變，其皇帝布加沙被其弟乘其出國時推翻。法國聞訊，曾派軍隊前往該國維持法紀。布加沙以穿制服屠殺一百兒童而震驚世界。

僑彥伍尚棠翁仙逝

(雲訊)本埠僑彥伍尚棠翁，台山海晏縣馬新寨人，來加五十餘年，不幸於本月十八日病逝於聖約瑟醫院，享壽八十八有五歲，伍翁為人忠厚，處世和善，今竟仙逝，聞者惋惜，定於本月廿五日(星期日)下午一時，假座市黨務館舉行喪禮，下葬於科市蘭墓園，治喪處海晏公所，新址科市比亞街四三二號。

加首相高河埠祖居 成為旅客喜到地方

(亞省高河埠加新社電)據此間女市長露西爾多爾稱：本埠為現任加首相祖居地，雖處亞省南部寂寞的牧場，但却成為旅遊主要地。此埠人口約有四千人，位於卡加利以南五十公里，本來無意成為有如美國喬治亞州平原鎮美總統家鄉一樣著名，但因為旅客所歡迎訪問的地方。

許氏宗親會開會

(雲訊)本埠許氏宗親會，有要事待商，定於本月(九月)三十日下午二時，假座長街二二〇號，召開全體會員會議，希該會會員屆時撥冗出席，共策進行云。

天然氣減少輸美國

(渥太華加新社電)據加國能源局報告：下月起加國出口往美國的輕天然氣，將由每日五萬五千桶減至一萬四千桶。

雲埠達權支社通告

本年達權社慶祝十月廿一日舉行，凡我社員，欲往參加慶典者，請於十月十三日(星期六)向黨社總幹事報名，以便安排，應盡義務，否則，船費由其本人負責。此佈

雲埠達權支社初選提名通告

洪啓者：是屆本社職員任期將滿，遵章選下屆各職職員。經於九月廿日(星期日)下午一時在本黨部舉行初選。凡我社員，務希屆時踴躍參加提名。選出下屆實能以利分辦事，請勿放棄權。此佈。

雲埠洪門民治黨雲支通告

洪啓者：是屆支部職員任期將滿，遵章由本支部提名五人為支部主委候選人，定於九月廿日(星期日)下午一時在本黨部舉行初選，凡我黨員，務希屆時踴躍參加提名，以利進行。此佈。

中山安堂 林健龍

占卦算命 祝星轉運 地址：緬街41號近奇華街 星期一至六上午十二時至六時 星期日休息

有住葉舖出讓

西區大街，前舖後居，容易管理，電話：七三三一六五三

兩年半新屋

兩層，四睡房，三廁所，大廚房，土庫全部屋主加料完成，酒吧，洗衣房，樓上及土庫全部地毯，入牆吸塵機，近中小學校，交通便利，有意者，請日間電話：二九八六一八二一

進步鞋業專家 PROGRESSIVE SHOE SERVICE

3353 Cambie St. at 17 Ave PH: 874-1934 慶祝國慶，鞋靴平賣 減收八折 男、女、童精品皮鞋，牛皮底，軟壓底，拖鞋各款各色

星期六我要聽 萬花筒 上午11時半 BCTV 有線11台 每線8台

我晚上八時至九時要聽 華語電台 AM 80 星期日由七時開始 節目豐富

sino tv 華語電視

談歌曲處理

有人說要學這玩意兒學樂器，這是不對的。就唱好一首歌來說，就不很簡單。想把一首歌唱得活，有強烈的藝術感染力，就得研究作品，分析作品，反覆練習。歌者的演唱(無論是專業的還是業餘的)，不單是簡單地把歌詞和音符準確地唱給聽眾聽，而應該是使聽眾受到藝術的感染，那就非對作品進行一次再創作不可。

那麼應該怎樣「再創作」呢？簡單地說必須經過聽、分析、反覆練習和舞台實踐四個階段，才能使作品成熟起來。熟練就是熟練樂譜。一首新曲拿來，首先要聽好，哪兒有附點，哪兒是休止符，以及強音、弱音、連音、頓音、速度等，都要準確不誤。這是起碼的要求。只要留心，這是不難做到的。

第二階段是對歌曲的分析和處理，包括詞和曲兩個方面。這是嚴肅而有興趣的工作，也是作品的生命所在。要找出歌曲所要表達的思想感情，以及它通過怎樣的藝術手法來表達，並根據這些分析，設計出一套演唱時所採用的處理手法。

為了說明問題，我們拿許多人都會唱的一首抒情歌曲「我為祖國獻石油」做個例子。這是一首中國石油工人的讚歌(請注意，絕不是「歌歌」，那是聽過有人把它唱成「歌歌」味道，那是對作品的誤解)，它的基本情調應該是樂觀、自豪。無論從詞曲方面看，全曲都

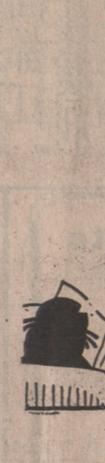
應分為三個部份來處理。第一部份是頭四句：「錦繡河山美如畫，祖國建設跨駿馬，我當個石油工人多榮耀，頭戴鉗盔走天涯。」充滿自豪感，是主人公的基本形象，演唱時應突出旋律的流動性，要大氣磅礴，音色應該是豐滿的。第二部份是：「頭頂天山飛毛雪，面迎戈壁大風沙，嘉陵江邊迎朝陽，崑崙山下送晚霞。」主人公走遍祖國大江南北，為開發祖國的地下寶藏——石油，在艱苦的環境下工作，卻感到極大的樂趣。詞寫得美極了，富麗的浪漫主義色彩。演唱上要抒情、樂觀，音色明亮，不要大濃厚，旋律盡量連貫，後兩句的結尾「開」字和「送」字要唱得開，充分體現出主人公的革命樂觀主義精神，刻劃出新中國工人階級的崇高內心世界。第三部份的歌詞是：「天不怕，地不怕，風雲雷電任隨它，我為祖國獻石油，哪裏有石油哪裏就是我的家。」前兩句音樂堅定有力，後兩句轉為真摯開朗。演唱時在音樂上要造成一個高潮，前兩句是一種決心和信心，要像喊口號一樣說出，兩個「怕」字原來都是四分音符，可以改成八分音符唱，感情的表達更為確切。「油」字在最高音延長四拍，是音樂上的高潮，一定要一氣呵成，高音要站穩，而且漸強，表現出一種自豪感，才能完成對主人公完整形象的刻劃。第二段歌詞和第一段的處理基本相同，只是在結尾處「樂開了花」的「樂」字最好處理成高音之後往下滑，一方面因為「樂」字是去聲，另外可以突出主人公樂觀開朗的性格。

演唱階段是一個艱苦的階段，原來設計好的處理方案，只是個設想，要把它變為現實，就要靠反覆的練習。這裏

有一些發音技術上的難關要攻破(例如高音唱不好，音色的變化控制不佳等)，也可能還有一些語言上的困難要克服(例如歌曲中的倒字要修正，尖團音要區分清楚等)，如果是合唱曲還可能有各聲部的平衡協調問題等。而這一切都需要經過反覆練習，才能逐步解決。

舞台實踐為甚麼也算是完成作品的一個階段呢？因為許多作品在第一次演唱時往往是不甚成熟的，何況台下和台上的效果往往有所不同，即使是很有經驗的演唱家，也不敢肯定他在琴房裏所設計好的藝術處理，在舞台上一定得到最理想的效果。這就需要在舞台演出之後，總結和提高。有人採用演出前走一次台的办法，條件許可的話，是應該提倡的。

經過這樣四個階段，是否所演唱的作品就很完美了呢？應該說絕對的完美是沒有的，只要努力去追求，仍然可以有新的境界。然而完成了上述四個步驟，藝術創作大致上可以說是完成了，這是可以肯定的。



如何欣賞小提琴演奏

當我們聽到一位技藝精湛的小提琴家在演奏「小夜曲」時，我們會感到一個月光如水，萬籟俱寂的夜晚，美妙動人的小提琴聲在傾吐內心的情感，這裏還有愛情的純真，有對未來的展望。當我們聽到一曲「新疆舞曲」時，那種歡快跳躍的旋律，流暢抒情的琴韻，會使我們感到新疆同胞今天幸福的生活。總之，玲瓏的琴韻打動着人們的心弦，使人們的心靈受到感動。

小提琴的琴聲是優美的，有人說它像抒情女高音。小提琴可能由於它體積較小，而且沒有固定的琴橋，完全靠手指在琴弦上按出音來，所以手指上的「眼睛」要非常靈活，準確，如果按琴弦時，差一點點，甚至差一根頭髮的距離，也會使拉出來的音不正確，音不準確聽起來就難受。所以說演奏小提琴的技藝是各樂器中最難的，要學好小提琴的技藝可真不容易，非一朝一日之功。

小提琴的左手指法中有單音、複音、八度、十度、泛音、顫音、抖音、滑音、撥音等；右手的方法中有運弓、分弓、跳弓、頓弓和飛跳弓等。這些技巧相當難掌握，要成為一個有成就的小提琴演奏家，這些技巧就要練得十分嫺熟。

在目前的世界上小提琴曲，數量比其他如鋼琴曲、聲樂曲等要少一些。一般的有奏鳴曲、協奏曲、或者聲樂伴奏曲等。在小提琴演奏會上，我們有時會聽到這些曲子。因為這些曲子能夠表現演奏家的技藝，演奏家要表現一下自己的水平，遂演奏上述曲目。



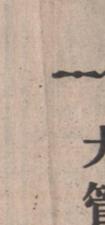
鋼琴伴奏與演唱

鋼琴伴奏是歌唱藝術中一個很重要的組成部份。這點往往容易被人忽視。演唱與伴奏恰如繡畫和鮮花，在綠葉的襯托下，鮮花會顯得更加嬌艷、動人；鋼琴伴奏的有力烘托，會給歌唱增加不少的色彩。

在一般作曲家的作品中，常常給鋼琴伴奏份量。例如，舒伯特、柴可夫斯基及拉赫曼尼諾夫，他們的藝術歌曲就非常注重鋼琴伴奏的寫作。尤其是舒伯特，他作品中對於鋼琴與鋼琴伴奏的處理，獨具匠心，他運用豐富的和聲及特性的節奏型，使樂曲的進行有的像駿馬奔馳、雪花飛舞；

有的像小溪淙淙，夜鶯啼啼，無數美麗的自然景象一一地展現在我們面前，各種美妙的音和演唱者的歌聲交織在一起，是那樣流暢、揮灑自如，使整個樂曲更有氣勢，表現得更加完美。

作為一個歌唱家不僅要注重演唱技術和音樂藝術的修養，而且，也必須注重鋼琴伴奏。同樣，鋼琴伴奏者不單止須要有很高的演奏技巧和良好的音樂藝術修養，還須與演唱者有良好的合作關係。這點是不可忽視的。只有在兩者的充分合作下，才能使樂曲的藝術表現達到至高的境界。



何謂數字低音?

當你欣賞十七世紀和十八世紀的音樂時，常常可以看到一些樂曲作品的名稱上，寫有數字低音(Basso Continuo 或者 Figured Bass)的字樣。舉一個例子：意大利作曲家威爾第的G小調大提琴、聲樂和數字低音協奏曲第二號，作品3。那麼甚麼是數字低音？我想就我所知，介紹出來給讀者參攷。

數字低音有人稱為記號低音，也有人說成是鍵盤低音。雖然說法有多種，但實際上是一個東西。數字低音實際上可以說是一個比較簡明的記譜法，它發源於意大利，約在公元一五九五年，由於它記譜簡便，所以很快就流行起來，甚至於傳遍整個歐洲。數字低音的全盛時期大約有一百五十年之久，也就是說從發明到最盛行的時期，所有伴奏的記譜，不論是器樂的獨奏、合奏；聲樂的獨唱、合唱，都幾乎全是以數字低音標記的，因此從一五九五年至一七五〇年這一段時間，在音樂史上人們稱之為數字低音時代。

其實數字低音完全是一種伴奏的記號，而且伴奏的樂器也都是以鋼琴和管風琴為主，當然當時的鋼琴也只是指撥古鋼琴，是現代鋼琴的祖先，結構比較簡單。

數字低音的記法是怎樣的呢？如果我們看譜時，最下邊的一行，往往是用低音譜表表現出來的音列，這一行大致就是數字低音了。而最好認的記號，就是在音列的每一個音下面標有數字，譬如6、5、6、4、6、7

等等，那麼一望而知，這就是數字低音了，而這個標的阿拉伯字母就是和弦的位數。但是有個別音下面有時也不標明數字，這個音就是原位三和弦。標明數字的幾乎都是轉位和弦；譬如標有6字的，即是三和弦的第一轉位；標明5 6字的是三和弦的第二轉位；標明4 6字的是三和弦的第三轉位；標明7字的是三和弦的第四轉位。這些標明數字作為和弦的種類和位置的記法，在學習樂理時就能學到。

數字低音在現代的音樂作品中是較為少見的，因為數字低音所表達的只限於一個和弦，和弦的變化較少。譬如說如果和弦上的某一個音需要升高或降低半音，都須要在阿拉伯數字上標上升降號，譬如在某一個音下面標明#6(升6，這個6不是升la)，則在演奏時，要將三和弦第一轉位的最高一個音升高半音；又譬如6#4，則應將三和弦第二轉位後的第二個音，也就是中間的一個音要升高半音。如果是碰到降號的話，就可以將要求降半音的指定音降下半音來。

用文字來說明大概要複雜一些，但如果將其規律性掌握清楚的話，就不會複雜了。

把話再說回來，過去古代時的鋼琴或管風琴都不會太複雜，而且在和弦上的變化也沒有後來的複雜，所以在全盛時期的數字低音時代過去之後，用的人就逐漸少了，大概因為不能滿足音樂技巧和音樂效果發展的要求。不過作為學習音樂的人，不可不知數字低音的彈奏法，我想尤其是學習鋼琴的人，更是不可不知。

如何欣賞獨唱會

我們聽過許多獨唱會，在通常的情況下，獨唱會的節目安排都比較豐富多樣，有中國歌曲、外國古典歌曲和世界各國民歌等。一個獨唱者的心理，都希望在自己的演唱節目裏，能夠多方面的表現歌者的藝術才能，從技術和藝術方面都有完美的表演。所以我們在欣賞時，就要仔細聽歌者的演唱風格和韻味。

譬如說演唱德國浪漫派時期舒伯特、舒伯特等人的作品，我們從歌者的歌聲中去領會演唱德國藝術歌曲的風格特點。一般地說演唱上述作曲家的作品，不需要過強過大的音量，更主要的營造環境和氣氛。另外，如果是用原文演唱的話，那麼就應該聽歌者的吐詞咬字清不清楚，字頭字尾的音子部份吐咬的清晰否？這些都是很重要的。

如果歌者演唱一部份的中國民歌，我想最重要是演唱的風格和韻味以及對歌曲內容的表達。譬如演唱新中國的民歌，歌者能不能唱得出新中國民族的熱情奔放，節奏性是否鮮明？再有普通話的吐詞咬字是否清晰？

大管樂器

在幾次的音樂會上，都欣賞到大管獨奏的節目。大管這種樂器在管樂中是不可缺少的，但是作為獨奏的形式來表演，一般地說比較少見的，是冷門的節目。但是大管的音色很飽滿醇厚，高音和低音色彩都不同，聽起來別有一番風味。

大管的英文名叫做Bassoon，有人譯成低音管，也有人譯成巴松管，總之是同一件樂器。大管是木管樂器中一種低音的雙簧管。木管樂器最早時據說是由意大利人，名叫阿爾尼奧發明的。所以古代意大利將這件樂器稱為「低的東西」(Bassono)。

大管的管身很長，大約有四英尺左右，演奏時要將皮帶掛在脖子上，雙手按鍵，管身斜地夾在右手的臂膀上。

大管的音區要比雙簧管低兩個八度，但由於大管形狀和演奏的方法與雙簧管不同，所以就一直把它當作另外一種樂器來處理。由於它的音色渾厚且低沉，所以在管樂隊中成為相當重要低音支柱。

我強調吐詞咬字是因為歌曲乃是旋律和歌詞相結合的藝術，如果只能聽到旋律，而聽不清歌詞，這就是「純音樂」作品，如果只能聽到歌詞，而演唱的曲調不突出，這又成其為「朗誦調」了。所以演唱時兩者緊密結合，歌者與樂隊會神，使歌聲與樂聲融為一體，讓聽眾產生想像力，投入到歌中。我們欣賞時注意歌者有沒有這樣的感染力，如果有

則是成功的，如果沒有就是失敗的。演唱者的聲音技巧，也是相當重要的，技巧和藝術不能截然分開，技巧是表現藝術的重要手段，沒有這個手段，就很難談得上藝術了。我們聽歌者的聲音是否通暢？唱音時要連貫；唱低音時要很輕巧活潑；唱高音時聲音要厚實，胸腔共鳴渾厚；唱高音時聲音亮亮亮，頭聲共鳴渾厚有勁。另外，還要聽歌者唱音強和唱音弱的技巧。唱一首歌曲，聲音要有變化，聲音的色彩能夠烘托出歌詞內容，使演唱表達的淋漓盡致。

歌者站在台上，一舉手一投足都完全進入到觀眾的眼簾。聽歌者要看歌者的台風能否給人一種美感。再有，我們從眼神亦能看出歌者的內心活動。「眼睛是人們心靈的窗戶」嘛！最後，鋼琴伴奏是歌者親密的伴侶，是歌者的「唱和者」，鋼琴聲能幫助和配合歌者的內涵，使歌者唱得更完整，所以聽一場獨唱會，不光是聽歌，還得聽伴奏者「唱和」的技巧，看歌者與伴奏是否配合得緊密無間。

梁 KEE LEUNG
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間熱，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一〇三三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五五五〇三
二五五五〇四
二五五五〇五

雅慈油漆
房屋店舖內外油漆。
大小油漆工程。
電話：二五五五〇三
二五五五〇四
二五五五〇五

永興裝修公司
油漆傢俬。土庫間格
水喉電具。露台車房
大小工程。無任歡迎
地址：八七四一八四六三
電話：八七四一八四六三

宏海裝修
舖屋。土庫隔台車房建造裝修。
內外油漆。專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一、九八六一

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059
承接
天面
排水瓦。橫水槽及排水管。
隨時電話洽談。

鋪花打片 Pender Florist
號九二五街東定士喜
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌
花圈花牌
花籃花牌
花圈花牌
花籃花牌
花圈花牌

遷舖新址啟事
蓮花電髮所
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
盆栽樹木
四季鮮花
本店常備

文華花店 Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
無任歡迎
花籃花牌
花圈花牌
花籃花牌
花圈花牌
花籃花牌
花圈花牌

CARPETERIA
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong
請光臨或電
服務滿意。
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

黃英祺
本公司經營滿
鋪地毯五十多
種類繁多，價
錢公道，備
有各種特別優
待，免費估價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或電
指導

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
328 POWELL ST. VAN. B.C. CANADA V6A 1S4
TEL: 604-682-3514 254-2907
凡本公司直接生
產之官以裝飾品
及一切美術大小
裝飾工程，取價公
道，以平為主，免
費代客設計歡迎。
各地新建擴及擴建
之酒樓餐室，來函
或電話聯繫。

唐笙美術廣告公司
大字招牌，舖面廣告。
塑膠燈箱，招牌翻新。
車身告白，地面廣告。
雙喜壽字，室內設計。
菜牌、餐紙、印刷設計。
餐室、酒樓壁畫設計。
電話：252-2510
50 Venables St. Van. B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
新設計
結婚照
放大八折優待
特價九折非林沖
護照快相即影即
平靚又快歡迎顧
影相快相即影即
平靚又快歡迎顧

李偉運移民公司
專運送美辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四一三〇六二

雪櫃冷氣時代
價格相宜
工程有限公司
地址：真士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6361
雪櫃冷氣
電氣安裝
修理等售
專科大小
商業冷房
設計按裝

日青少年趨向自殺 皆因父母管教無方

東京十二名專家提報告

【東京二十日電】警方調查，一名價值高深的男子，殺死了他的妻子及三名子女後，駕車向一堵泥牆撞去自殺。警方調查，四十一歲的丈夫，星期日於抵達東京西區四百六十九號的德山一所醫院時，證實死亡。

警方調查人員在他們的住所，發現一張自殺便條，在那兒他勸死其三十八歲的妻子，及年齡分別由六歲至十二歲的兩子。

調查人員說，他六歲的孩子曾於去年在東京一所學校的房裡，自殺。

（中央社倫敦二十日電）英國週二與津巴布韋對峙的各界領袖們，在倫敦開會，以求打破對峙的僵局。

會議發言人范恩說：英國的高級官員週二在津巴布韋與津巴布韋領袖們會談，並與津巴布韋領袖們會談，並與津巴布韋領袖們會談。

持槍客械持四被商泰 炸彈彈手 殃遭亦匪綁

【曼谷二十日電】在泰國發生的一宗綁架案中，一名廿九歲的商人，於星期六被綁架者炸彈炸死。綁架者曾毆打這名受害者，但在爆炸中亦被炸死。

死者名叫那高，住於曼谷的郊區。他是在曼谷的郊區，被四名持槍的男子，在商店前，把他綁架，並帶往他兩歲大的女兒。

上一輛乘的貨車上，在曼谷中，一名伙記，出來想幫他，但被槍殺於街上。那高被其中一名綁架者毆打，後來他試圖逃脫，在打架時，一放手榴彈落地，其餘的綁架者於爆炸後逃走。

那高於醫院中證實不治，而該名受害者則動黃沙的綁架，相信情況亦嚴重。

英出現色情鈔票 印有豪乳舞孃及造愛圖

收銀員發覺看了面都紅 主婦行使判有罪獲緩刑

【倫敦二十日電】英國出現一種色情鈔票，在超級市場購買物品，這張紙幣似乎和正常的紙幣一樣，直至一個眼睜睜的女收銀員仔細一看，這紙幣的一邊具有一位大乳胸的舞女肖像，以代替英女王的頭部，另一邊則顯示一男一女交媾的圖像。

這批色情鈔票在倫敦市內的女職員大為震動。這批色情鈔票使倫敦市內的女職員大為震動。這批色情鈔票使倫敦市內的女職員大為震動。

英預測廿年後 能源供不應求

【倫敦二十日電】英國能源部十七日發表報告，預測到廿年時，英國將面臨能源供不應求的困境。

報告指出，英國在公元二千年的煤、天然氣、石油的供給量，將以每年百分之三點五的速度減少。到二〇二〇年時，英國將需要四億四千五百萬加侖的石油，但只能供應四億二千五百萬加侖。

報告還指出，英國的煤礦產量，將從目前的每年一億一千五百萬噸，減少到二〇二〇年的九千五百萬噸。

赤柬指越南使用毒氣 最初感染發冷後高燒

本月初兩度用飛機向村落噴射

【曼谷二十日電】泰國政府官員說，中越邊境的人，最近逐漸地感到寒冷。最初感染發冷後高燒。

在東埔寨使用毒氣。泰國政府官員說，中越邊境的人，最近逐漸地感到寒冷。最初感染發冷後高燒。

各地消息

【曼谷二十日電】泰國政府官員說，中越邊境的人，最近逐漸地感到寒冷。最初感染發冷後高燒。

在東埔寨使用毒氣。泰國政府官員說，中越邊境的人，最近逐漸地感到寒冷。最初感染發冷後高燒。

聯合實業 UNITED REALTY 公司電話 736-3831

代理地產 生意買賣 免費估價

▲近乃路火四十九街，四房另土庫完成，只售六萬餘。

▲近高士定水城多利有柏文一間，最合適退休或單身，只售兩萬。

▲東區五組柏文只售十餘萬。

▲西區商業舖位三間，另四組柏文，只售三十餘萬。

▲乃街近四十街，兩房住屋，白人一手業主，保養一流，五萬七。

▲雲西街柏文樓，十二年新，好租，樓實淨，有意請電詢。

▲烈治文中西式餐館生意出讓，位佳佳，二百座位，取價七萬餘。

▲MAPLE RIGE 蔬菜舖生意出讓，石屎建築，有車位，地點好，生意旺，業主經營已十三年，年做廿餘萬，開價廿一萬。

▲烈治文靚屋出售，則師設計，半年新，地點適中，環境幽美，十五萬餘。

R & R Aluminum Products 2990 E. 22nd Avenue Vancouver, B.C.

節省能源! 九折優待 即日起至九月底

屋頂 屋頂口 屋頂窗及板 屋頂板 屋頂門 屋頂蓋 屋頂門 屋頂窗

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

高華實業有限公司 Transpacific Realty Ltd. 2857 Cambie St. Vancouver, B.C. 電話: (604) 873-8591

新盤 梁紹禧住宅三二四一四七五二

▲烈治文區 6311 SWIFT ST. 四房，三大房，另完成土庫，美花園，保養好，八萬一千九百元。星期日二時至五時開放。

▲素里市英王治公路，四三二號，地約八千多呎，單層三房，三萬四千九百元。

▲舖位 6156 6166 及 6176 號，五萬餘至六萬餘。

▲東邊打街，2910 RENEW COOR 一房兩廁，四萬九千(兩房)三萬一千(一房)星期四，四至六時，星期日十二時至二時開放。

▲VENABLES ST. 2440 號，五萬九千九百元。

▲入息屋 E KING EDWARD 120 號六萬九千。

▲BUTLER AVE 6205 號 (KILARNEY) 地 60X130，三房及完成土庫八萬二千元。

▲投資良機 MANITOBA ST. 2221 號最宜批發存貨，上蓋一千尺有車位三個七萬元。

▲東百老匯街 856-62 號 66X120 呎，已有建築許可證(十二組)舖位 4195 商業及餐文，地大 50X94，二十萬元。

▲列治文市活商場，六十九萬餘。

▲WEND BURNABY ST. 1145 柏文三組，二十六萬。

▲餐館及生意 KINGSWAY 2269 全新，PRIDUCE STORE 全新設備旺舖車位四十多個，八萬五千元。

▲WEND DAVIC ST. 1238 號西餐館，全新一流裝修，座位一百一十個。

▲ABORTSFORD 中加式餐館，連物業(75 座位)十七萬餘。

▲伍太 電話：六七四一六八五

▲城多利埠賺錢柏文七十三組長期按揭年息九厘約五十餘萬現款便可過戶。

▲東區乃路三五五號交通方便兩睡房有土庫開價五萬四千九。

▲歌爾光文電話：四三三〇八〇四

本公司總代理 加國出售加州屋峇 「美國之香港」

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 伍澤濂黃秀英事務所 辦事處新電話：687-8899

代理置業投資，汽車保險，房屋燕梳 僑胞房屋出賣 請電話本公司

免費估價房產 歡迎比較保費 大小樓業均保

我們有信心為閣下取得最平的保費率

雲市華埠小姐 加拿大小姐 伍慧芬 恭請僑胞 駕臨本公司購買 汽車保險

Autoplan 本公司服務時間 星期一至星期五，九時至五時半 星期六，九時半至一時

伍澤濂 327-7842

十六年新十一組亞柏文，近展覽會東區，每年入息二萬五千元，每組有(洋台樓)時常貨滿，開價二十三萬五千元。

一五六號第七街東，近女皇公園，一廳三睡房，土庫另有兩房浴室，平賣五萬四千九。地 33X117

本汝比區四四九一號天寅街，一廳兩睡房雅潔平房，土庫有兩房及浴室，標準地，五萬五千九。

列治文可比街近第三號大路，六畝半大地，兩間屋，將來可成商業地，每畝售十六萬元。

伍澤濂 733-5743

▲雲坤十二街與界限街附近 8X8 雙邊房，約十年新，每邊三睡房，地段 66X122 英尺，開價十一萬八千元。

▲RENEW 街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。

▲東區旺街菜仔雜貨店，來往行人如織，好生意，營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。

▲西區西餐館，有酒牌，短租期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

鍾天賜 876-4575

一) 舖街商業樓：在華埠，樓下舖位，樓上住家，機會難逢。

二) 平房：僅三萬餘元可買兩房一廳，土庫另有房，佔地卅三呎乘六十二呎，不必打理大草地，價錢平過單層柏文 1128 E. 24TH AVE. (近京士威)

三) 入息屋：上、中、下。共三個單位各一廳兩房月租六百餘元，新水喉電線，取價五萬七千五百元。

四) 餐館：在市中心，活活百貨商場對面，一百座位每日生意三百元，三萬餘元可成交。

海外體壇權威人士呼籲 香港應該努力爭取 主辦英聯邦運動會

認為設備具有優良條件

一九八六年英聯邦運動會，可謂是香港體育發展的一個契機。海外體育權威人士，最近紛紛呼籲香港，應努力爭取主辦一九八六年英聯邦運動會。這屆運動會原定在澳洲布里斯班舉行，但由於澳洲政府財政困難，決定將主辦權讓與香港。這項決定，獲得海外體育權威人士的廣泛支持。

四歲女童跌落海 今晨打撈無所獲

【本報特訊】今晨五時，在沙頭角海面打撈一名四歲女童。女童於昨晚十一時，與其父母在沙頭角海面遊玩時，不慎跌落海中。經家人及附近居民發現後，隨即報警。救護人員趕到現場後，即在附近海面進行打撈。直至今晨五時，才將女童屍體撈起。女童身上有明顯傷痕，目前正由醫院搶救中。

香港倫敦機票 19日開始加價

英國政府剛批准香港倫敦航線機票加價百分之十五，由九月十九日起生效。本年八月初，國際航空運輸協會曾向各國政府建議，將機票價格調高，以彌補不斷上升的燃料價格。英國政府此次批准加價百分之十五，即為對該項建議之反應。

獨行賊遞字條 打劫廣東分行

【本報訊】一名十一歲少年，於昨日下午在灣仔軒尼詩道，持有一封遞字條，打劫廣東銀行分行。該名少年遞字條給一名女職員，要求交出銀包。女職員隨即向同事求救，並報警。警方接報後，隨即趕到現場，將該名少年拘捕。警方在該名少年身上搜獲銀包一個，內有現金及證件。該名少年目前正由警方看管。

廣東道場牆 壓傷兩男童

【本報訊】九龍廣東道，七歲、七歲、七歲三男童，於昨日下午三時，在廣東道場牆下玩耍時，被倒塌的場牆壓傷。兩名男童傷勢較重，目前正在醫院接受治療。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名男童救出。警方在現場發現，場牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對場牆進行維修。

兩青年被帶返警署調查 投訴會遭拳打脚踢

【本報訊】兩名青年，於昨日下午在灣仔軒尼詩道，因投訴會遭拳打脚踢。兩名青年在軒尼詩道與一名男子發生爭執，隨後演變成毆打。兩名青年隨即被警方帶返警署調查。警方在現場發現，兩名青年身上有傷痕。警方已對兩名青年進行初步調查，並對其進行警告。

【本報訊】兩名現役警員，於昨日下午在灣仔軒尼詩道，因投訴會遭拳打脚踢。兩名警員在軒尼詩道與一名男子發生爭執，隨後演變成毆打。兩名警員隨即被警方帶返警署調查。警方在現場發現，兩名警員身上有傷痕。警方已對兩名警員進行初步調查，並對其進行警告。



由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。

由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名幼男救出。警方在現場發現，扶手木道邊牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對扶手木道邊牆進行維修。

由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名幼男救出。警方在現場發現，扶手木道邊牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對扶手木道邊牆進行維修。

由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名幼男救出。警方在現場發現，扶手木道邊牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對扶手木道邊牆進行維修。

由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名幼男救出。警方在現場發現，扶手木道邊牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對扶手木道邊牆進行維修。

由地下至二樓梯間安裝扶手木道邊牆，當事發前，有兩名幼男，扶著這根扶手木道邊牆，不料這根扶手木道邊牆，突然倒塌，壓傷兩名幼男。警方接報後，隨即趕到現場，將兩名幼男救出。警方在現場發現，扶手木道邊牆因年久失修，突然倒塌。警方已封鎖現場，並對扶手木道邊牆進行維修。

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋商業樓租文樓生意

- ▲西區華麗屋934 W. 49 AVE 六房，三廳三廁浴室，地62X151，十六萬九千。
- ▲3193 E. 14 AVE 六房，觀屋，六萬多。
- ▲378 E. 6 AVE 存屋，五萬九千。
- ▲2004 RITCHENER ST 三房，土庫完成，五萬九千。
- ▲東區新屋多間，由八萬九至九萬四千。
- ▲2046 FRANKLIN ST 三房，五萬四千九。
- ▲659 CULLODEN ST 三房，土庫完成，六萬多。
- ▲1642 WOODLAND DR 三層存屋，五萬九千。
- ▲四組柏文及一舖位，租滿，二十四萬。
- ▲三層磚樓，五千尺舖位，十七萬。
- ▲兩個舖位，舖位，二十五萬。
- ▲咖啡店及實業，十三萬五千。
- ▲十組舖位，近展覽會，二十六萬。
- ▲東區十四組柏文，三十一萬。
- ▲西區八組柏文，二十二萬五千。
- ▲西區三十五組柏文，一百一十五萬。
- ▲坤道 PORT COQUITLAM 唐餐館生意，七十座位，酒牌，五萬七千。
- ▲唐人街肉及什貨，五萬九千。
- ▲西區咖啡店三十二位，二萬二千。
- ▲西區商業地，八十九萬。
- ▲二坪多生意及實業，十四萬五。
- ▲京士威 2143 商業地 99X120，二十五萬。
- ▲西區三個舖位，十七萬。
- ▲西區餐館及實業，四十七萬。

唐餐食得多 不如換吓口味西餐啦!

Langara Inn Restaurant 蘭花閣餐廳

正宗羅宋湯
牛柳、黑椒牛柳、蝦、羊扒

營業時間：每日上午十一時至十時
星期日十二時至九時
地址：561 WEST 57TH AVENUE (CAMBIE夾57街)
電話：324-2323

G. M. PRINTING LTD.

713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C., CANADA V6A 1R3
PHONE (604) 254-4442 經理人：楊沛銘

- * BOOKLETS, MANUALS
- * BROCHURES, FOLDERS
- * LETTERHEADS
- * BUSINESS FORMS, CARDS
- * TICKETS, FLYERS
- * MENUS, CHEQUES
- * NCR FORMS

最近購進全新德國先進印刷機械精印 28" x 20" 彩色印刷品

為促進閣下的事業忠誠服務，手工精美、起貨迅速、價錢公道而廉宜

金冠大酒樓夜總會

Golden Crown Restaurant (Canada) Ltd.
122-128 W. HASTINGS ST. VANCOUVER

慶祝四週年紀念啓事

本酒樓歷蒙各界中西人士惠顧，曷勝銘感。茲為慶祝開業四週年紀念，特由三位資深廚師主理，誠實酬賓，豪華禮券收銀百五十元。同時重金禮聘「牛斤七兩」紅歌星藍寶蓮先生及其五人樂隊及情商青春玉女陸文縵小姐，華埠之音樂院小姐，菲國之 CHOSSEN FEW 小姐輪流演唱中西流行歌曲，席前演出(不另收費)藉表謝忱，誠恐郵寄疏漏，謹此敬告。

各界嘉賓，同業先進，新知舊雨，金冠酒樓夜總會謹啓

▲菜譜▼
金陵飾錦夜涼鐘
冠翅繡粉萬壽紅
酒釐花影金翡翠
家寶珊瑚玉玲瓏
新嘉坡游雙春燕
美蕊香荷蘇社鴻
盛行留珠龍殿閣
燕祥祥瑞月明中
以九月份全月為限
請認明位有限

(十月份起七日營業)

滿堂紅實業有限公司

Centennial Realty (1978) Ltd.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B. C.
公司電話：438-1455

何仲生 JOHNSON HO

住宅：605-5593

商業舖位

- ▲近華埠，跑馬街全新商業寫字樓，十年批，租給政府部門，地下停車，取價四十五萬，投資保值好機會。
- ▲載士路，三年新舖位，樓上柏文兩組，全部租出，十七萬五千，抵過買新屋。
- ▲近非沙夾京士威大街，實淨舊舖位，十餘萬。

新舊房屋

- ▲近舖街二十八街，新建三睡房，材料上乘，地點適中，西人建築，十一月完成。
- ▲東區卅七街近乃路新屋，九萬餘。
- ▲3300 界街，廿七年新，三睡房，實淨屋，土庫完成，降價急賣，六萬七千五，抵買之至。
- ▲廿二街夾 BEATRICE 廿餘年無土庫，四萬餘。
- ▲東區史丹佛街近京士威，實淨舊屋，3311-3313 號，四萬九千。
- ▲六十三街近乃路，廿餘年實淨舊屋，土庫部份完成，六萬餘。

生意買賣

- ▲域多利街夾廿九街，家庭式咖啡濕，六十餘座位，九年批，西人經營，五萬。
- ▲京士威大街，新屋果舖生意，每日約三百，架撐新淨，僅取價一萬六千。

尚有柏文商業樓宇大小餐館果舖生意等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

CANADA PERMANENT TRUST

5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司電話：266-4155

關聯耀 KEITH QUAN

住宅 266-8988

MANUEL CHANYAN

263-4374

生意買賣

- ▲五八五五麥當奴街，五睡房，地六十乘一百四十九，開價十五萬九千五百元，星期六、日，下午二時至四時開放。
- ▲五七二二荷蘭街，四睡房兩層屋，地七十四乘一百廿四，開價十五萬九千元，請約參觀。
- ▲三三〇〇東七街 LANDMARK BELVEDERE 一至兩睡房柏文。
- ▲投資良機，商業樓宇，位於 PORT COQUITLAM 兩舖位連樓上兩層大居住單位，十一年新，地六十乘一百四十三，取價十八萬二千元。
- ▲廿五尺舖位出租，PORT COQUITLAM，一〇八哥林比亞街九百平方尺，月租三百九十元。

以上請用英語詢問

堅固水泥磚 WAREHOUSE

一座，地點適中，可用面積一萬五千平方尺，地 103X132 尺，每年淨收租二萬七千五百，開價四十五萬元。

銀行一間在 CAMBIE 街，生意好，利潤高，批約長，可以發展，只賣萬五千元。

西人雜貨舖，每月生意二萬餘設備好，用具新穎，業上另有專業不能兼做，特價只售四萬九千元。

八年新屋在 3180 壹街東樓上三睡房，樓下三睡房和廚房，屋主急賣，開價八萬八千九，請速。

十二組柏文一座，在十街夾 COMMERCE 街，年收二萬八千，開價廿一萬。

KERRISDALE 區七十二組柏文一座，全市最佳的地點，上流的租客，年收廿二萬餘，開價二百九十一萬，投資良機。

★代理產業生意買賣免費估價

